

Utbildningsdepartementet
Enheten för ungdomspolitik och folkbildning

Remiss av SOU 2018:83 Att förstå och bli förstådd - ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk

Ert dnr U2018/04684/UF

Svenska Tornedalingars Riksförbund-Tornionlaaksolaiset, STR-T, välkomnar utredningens förslag enligt nedan:

- Staten finansierar färre utbildningsvägar till tolk, men ökar den samlade kapaciteten. Volym och inriktning samordnas i förhållande till statens auktorisation av tolkar, med grundkrav på utbildning och praktik.
- Staten för register över auktoriserade och utbildade tolkar. Det utgör bas för framtida tolktjänster inom offentlig sektor.
- En ny tolklag införs, barntolkning förbjuds och ersätts med professionella tolkar. Regelverk, kvalitetssäkring och tillsyn utvecklas gentemot tolkar och förmedlingsorgan.
- Offentlig sektor planerar långsiktigt, samverkar, koordinerar och använder befintliga tolkresurser mer flexibelt och effektivt. En ökande andel av resurserna används för att finansiera kärnverksamheten i tolkningen, dvs. tolktjänster.
- Kvalitetssäkrade och registrerade tolkar erbjuds uppdrag i staten genom statens beställarsamordning. Myndighetskrav möts av kvalitet i levererade tjänster.
- Staten och offentlig sektor bygger vid behov upp egna tolkresurser eller avtalar om garanterade tjänster. Den offentliga kostnadsökningen hålls tillbaka men kvalitet och samhällsnytta ökar.
- Tolkyrket värderas och professionaliseras, vilket på sikt även leder till mer traditionella partsförhållanden, förbättrad arbetsmiljö, högre sysselsättningsgrad och stabilare situation på arbetsmarknaden för tolkar.

Utredningen lyfter också fram det faktum att meänkieli idag saknar auktoriserade tolkar. STR-T menar att förutsättningarna för meänkieli bör beaktas och att aktiva åtgärder genomförs snarast. STR-T stöder utredningens uppfattning att det är fullt möjligt att bygga upp tolkutbildningar vid Umeå universitet, ansvarigt lärosäte för meänkieli, trots att lärare saknas för närvarande. Det är även fullt möjligt att genomföra detta i samarbete med exempelvis Tornedalens Folkhögskola.

STR-T delar utredningens synpunkt att tolkyrket behöver ges ökad status för att locka och behålla språkintresserade personer. För att få till stånd en sådan utveckling behövs det, som utredningen föreslår, ställas tydliga krav och styras mer aktivt kring utbildning, auktorisation, och förmedling. STR-T poängterar att de särskilda förutsättningarna för meänkieli bör beaktas. Det kan finnas risk att det inte finns auktoriserade tolkar att anlita under en överskådlig framtid om inte aktiva insatser genomförs snarast.

Dag som ovan

Kerstin Salomonsson
Förbundsordförande

Maja Mella
Verksamhetsledare

